

Postihallituksen

1918. Yleinen kirjelmä. N:o 45.

1.

Saksan postihallinto on ilmoittanut, että *yksinkertaisten avonaisten kirjeitten ja postikorttien vaihto Suomen ja Sveitsin välillä* Saksan kautta on tästälähtien sallittu, kuitenkin sillä rajoituksella, että kyseenalaisessa kirjeenvaihdossa saadaan käyttää ainoastaan seuraavia kieliä: englanninkieltä, espanjankieltä, hollanninkieltä, italiankieltä, norjankieltä, portugalinkieltä, puolankieltä, ranskaa, ruotsia, saksaa, tanskanikieltä, unkarinkieltä ja venäjää. Sveitsiin osotetut tänlaatuiset lähetykset ovat siis tästälähtien ohjattavat Helsinkiin, mikä, muutoksena Postihallituksen yleiseen kirjelmään N:o 16 viime toukokuun 13 päivältä, postitoimistojen tiedoksi ja noudatettavaksi täten ilmoitetaan.

2.

Sattuneesta syystä huomautetaan postitoimistoille täten, että Postihallituksen kiertokirjeessä N:o XXIX lokakuun 12 päivältä 1914 annettu kieltö vastaanottaa ulkomaille osotettuja postiosotuksia käsittää kaikenlaatuisia postiosotuksia, siis myöskin »remboursement»-osotuksia. Tämän johdosta ei Ruotsista ja Norjasta ehkä saapuvia postietuannilla varustettuja kirjepostilähetyksiä saa antaa vastaanottajien lunastettaviksi, vaan ovat ne viipymättä palautettavat varustettuina huomautuksella, että postietuannilla varustettujen kirjepostilähetyksien lähettäminen Ruotsista tahi Norjasta Suomeen on toistaiseksi keskeytetty.

3.

Koska useat postitoimistot ovat ulosmaksaneet Saksasta suoraan saapuneita postiosotuksia, vaikka Suomen ja Saksan välillä ei vielä ole mitään suoranaista postiosotusten vaihtoa, niin huomautetaan täten

postitoimistoille, että »Taksassa ulkomaan postiosotuksia varten» sivulla 4 annettua määräystä siitä, että muualta ulkomaalta kuin Ruotsista tai Norjasta tulleet postiosotukset, joista puuttuu Helsingin tai Malmön postikonttorin leimat, ovat tarpeellista käsittelyä varten viipymättä lähetettävät Helsingin postikonttoriin, on noudatettava myöskin Saksasta lähetettyjen postiosotusten suhteen.

4.

Muutoksena Postihallituksen yleiseen kirjelmään N:o 36 (3) viimekuluneen elokuun 22 päivästä ilmoitetaan täten postitoimistojen tiedoksi, että Ruotsissa sisäänmaksettaessa Suomeen osotettuja postiosotusmääriä käytetään kuluvan syyskuun 17 päivästä lukien kurssia 1 markka = 36 äyriä. Tästä on postitoimistojen huomautettava varsinkin Ruotsiin osotettujen postietuannilla varustettujen kirjepostilähetysten lähettäjiille.

Helsingissä, Postihallituksessa. 26 päivänä syyskuuta 1918.

P. Jamalainen.

A. Saarnenheimo.

Poststyrelsens

1918. Allmänna skrivelse. N:o 45.

1.

Postförvaltningen i Tyskland har meddelat, att *utväxling af enkla öppna bref och postkort mellan Finland och Schweiz* öfver Tyskland härefter är medgifven, dock med det förbehåll, att uti ifrågavarande korrespondens användas uteslutande följande språk: danska, engelska, franska, holländska, italienska, norska, polska, portugisiska, ryska, spanska, svenska, tyska och ungerska. Till Schweiz adresserade försändelser af detta slag böra således härefter dirigeras till Helsingfors, hvilket, såsom ändring till Poststyrelsens allm. skrivelse N:o 16 för den 13 sistlidne maj, postanstalterna till kännedom och efter rättelse härigenom meddelas.

2.

Af förekommen anledning uppmärksamgöras postanstalterna härigenom på, att det i Poststyrelsens cirkulär N:o XXIX för den 12 oktober 1914 gifna förbudet att emottaga till utlandet adresserade postanvisningar omfattar alla slags postanvisningar, alltså jämväl »remboursement»-anvisningar. I anledningen häraf få från Sverige och Norge möjligen ankommande med postförskott belagda brefpostförsändelser icke utlämnas åt vederbörande adressater till utlösning, utan böra desamma oförtöfvadt returneras försedda med påteckning om, att utväxlingen af med postförskott belagda brefpostförsändelser i riktningen från Sverige och Norge till Finland tillsvidare är inställd.

3.

Emedan en del postanstalter utbetalt från Tyskland direkt ankomna postanvisningar, ehuru någon direkt utväxling af postanvisningar ännu

ej existerar mellan Finland och Tyskland, så uppmärksamgöras postanstalterna härigenom på, att i »Taxan för utländska postanvisningar» å sid. 4 ingående föreskriften, att från något annat land än Sverige och Norge ankomna postanvisningar, hvilka icke blifvit stämplade å postkontoren i Helsingfors eller Malmö, böra i och för nödig åtgärd ofördröjligen öfversändas till postkontoret i Helsingfors, jämväl skall tillämpas beträffande från Tyskland afsända postanvisningar.

4.

Såsom ändring till Poststyrelsens allm. skrifvelse N:o 36 (3) för den 22 sistlidne augusti meddelas postanstalterna härigenom till kännedom, att vid inbetalning i Sverige af till Finland adresserade postanvisningsbelopp tillämpas från och med den 17 innevarande september kursen 1 mark = 36 öre. Härom böra postanstalterna uppmärksamgöra isynnerhet afsändare af till Sverige adresserade med postförskott belagda brefposförsändelser.

Helsingfors, å Poststyrelsen, den 26 september 1918.

P. Jamalainen.

A. Saarnenheimo.